

(…)

Art. 38 - Die Wörter «Kasse für Gesundheitspflege der Nationalen Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen» werden in allen Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen durch die Wörter «Kasse für Gesundheitspflege der NGBE-Holdinggesellschaft» ersetzt.

(…)

Gegeben zu Brüssel, den 18. Oktober 2004

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister der Finanzen
D. REYNDERS

Der Vizepremierminister und Minister des Haushalts und der Öffentlichen Unternehmen
J. VANDE LANOTTE

Der Minister der Wirtschaft, der Energie, des Außenhandels und der Wissenschaftspolitik
M. VERWILGHEN

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit
R. DEMOTTE

Die Ministerin des Mittelstands und der Landwirtschaft
Frau S. LARUELLE

Die Ministerin der Beschäftigung
Frau F. VAN DEN BOSSCHE

Der Minister der Mobilität
R. LANDUYT

Der Minister der Pensionen
B. TOBBACK

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 28 avril 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 28 april 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEEL

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2005 — 1431

[C — 2005/00257]

28 AVRIL 2005. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 27 décembre 2004 modifiant l'arrêté royal du 28 mai 2003 relatif à la surveillance de la santé des travailleurs

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 27 décembre 2004 modifiant l'arrêté royal du 28 mai 2003 relatif à la surveillance de la santé des travailleurs, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 27 décembre 2004 modifiant l'arrêté royal du 28 mai 2003 relatif à la surveillance de la santé des travailleurs.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 avril 2005.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEEL

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2005 — 1431

[C — 2005/00257]

28 APRIL 2005. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 27 december 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 mei 2003 betreffende het gezondheidstoezicht op de werknemers

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 27 december 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 mei 2003 betreffende het gezondheidstoezicht op de werknemers, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 27 december 2004 tot wijziging van het koninklijk besluit van 28 mei 2003 betreffende het gezondheidstoezicht op de werknemers.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 april 2005.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEEL

Annexe — Bijlage

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

27. DEZEMBER 2004 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 28. Mai 2003 über die Gesundheitsüberwachung der Arbeitnehmer

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit, insbesondere des Artikels 4 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 7. April 1999 und 11. Juni 2002;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 28. Mai 2003 über die Gesundheitsüberwachung der Arbeitnehmer, insbesondere des Artikels 94 Absatz 1 Nr. 2 und der Anlage III;

Aufgrund der Stellungnahme des Hohen Rates für Gefahrenverhütung und Schutz am Arbeitsplatz vom 23. April 2004;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates Nr. 37.410/1 vom 23. September 2004;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Beschäftigung

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 94 Absatz 1 Nr. 2 des Königlichen Erlasses vom 28. Mai 2003 über die Gesundheitsüberwachung der Arbeitnehmer werden die Wörter «diese Listen bilden die Anhänge I und II zur Empfehlung 90/326/EWG der Kommission vom 22. Mai 1990 betreffend die Annahme einer Europäischen Liste der Berufskrankheiten» durch die Wörter «diese Listen bilden die Anhänge I und II zur Empfehlung 2003/670/EG der Kommission vom 19. September 2003 über die Europäische Liste der Berufskrankheiten» ersetzt.

Art. 2 - Die Anlage III «Europäische Liste der Berufskrankheiten» zum selben Erlass wird durch die Anlage zu vorliegendem Erlass ersetzt.

Art. 3 - Unser Minister der Beschäftigung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 27. Dezember 2004

ALBERT

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Beschäftigung
Frau F. VAN DEN BOSSCHE

Anlage

Anlage III

Europäische Liste der Berufskrankheiten

(Art. 94 des Königlichen Erlasses vom 28. Mai 2003 über die Gesundheitsüberwachung der Arbeitnehmer)

I. Europäische Liste der Berufskrankheiten

1. Durch folgende chemische Arbeitsstoffe ausgelöste Berufskrankheiten:

100	Acrylnitril
101	Arsen oder seine Verbindungen
102	Beryllium (Glucinium) oder seine Verbindungen
103.01	Kohlenoxid
103.02	Kohlenoxidchlorid
104.01	Blausäure
104.02	Cyanide und ihre Verbindungen
104.03	Isocyanate
105	Cadmium oder seine Verbindungen
106	Chrom oder seine Verbindungen
107	Quecksilber oder seine Verbindungen
108	Mangan oder seine Verbindungen
109.01	Salpetersäure
109.02	Stickstoffoxide
109.03	Ammoniak
110	Nickel oder seine Verbindungen
111	Phosphor oder seine Verbindungen
112	Blei oder seine Verbindungen
113.01	Schwefeloxide

113.02	Schwefelsäure
113.03	Schwefelkohlenstoff
114	Vanadium oder seine Verbindungen
115.01	Chlor
115.02	Brom
115.04	Iod
115.05	Fluor oder seine Verbindungen
116	Aliphatische oder alicyclische Kohlenwasserstoffe als Bestandteile von Petrolether und von Benzin
117	Halogenierte Derivate der aliphatischen oder alicyclischen Kohlenwasserstoffe
118	Butyl-, Methyl- und Isopropylalkohol
119	Ethylenglykol, Diethylenglykol, 1,4-Butandiol sowie nitrierte Glykol- und Glycerinderivate
120	Methylether, Ethylether, Isopropylether, Vinylether, Dichlorisopropylether, Guajakol, Ethylenglykol-Methylether und -Ethylether
121	Aceton, Chloraceton, Bromaceton, Hexafluoraceton, Methylethylketon, Methyl-n-Butylketon, Methylisobutylketon, Diacetonalkohol, Mesityloxid, 2-Methylcyclohexanon
122	Phosphororganische Ester
123	Organische Säuren
124	Formaldehyd
125	Aliphatische Nitroderivate
126.01	Benzol oder seine Homologe (die Benzolhomologe sind durch die Formel C_nH_{2n-6} definiert)
126.02	Naphthalin oder seine Homologe (das Naphthalinhomolog ist durch die Formel C_nH_{2n-12} definiert)
126.03	Vinylbenzol und Divinylbenzol
127	Halogenierte Derivate der aromatischen Kohlenwasserstoffe
128.01	Phenole oder ihre Homologe oder ihre halogenierten Derivate
128.02	Naphthole oder ihre Homologe oder ihre halogenierten Derivate
128.03	Halogenierte Derivate der Alkylaryloxide
128.04	Halogenierte Derivate der Alkylarylsulfide
128.05	Benzochinone
129.01	Aromatische Amine oder aromatische Hydrazine oder ihre halogenierten, phenolischen, nitrosierten, nitrierten oder sulfonierten Derivate
129.02	Aliphatische Amine und ihre halogenierten Derivate
130.01	Nitroderivate der aromatischen Kohlenwasserstoffe
130.02	Nitroderivate der Phenole oder ihrer Homologe
131	Antimon und seine Derivate
132	Ester der Salpetersäure
133	Schwefelwasserstoff
135	Anderweitig nicht erfasste, durch organische Lösungsmittel ausgelöste Enzephalopathien
136	Anderweitig nicht erfasste, durch organische Lösungsmittel ausgelöste Polyneuropathien

2. Hautkrankheiten durch anderweitig nicht erfasste Substanzen und Arbeitsstoffe:

201	Hautkrankheiten und Hautkarzinome durch:
201.01	Ruß
201.03	Teer
201.02	Asphalt
201.04	Teerpech
201.05	Anthrazen oder seine Verbindungen
201.06	Mineralöle und -fette
201.07	Rohparaffin
201.08	Karbazol oder seine Verbindungen
201.09	Nebenprodukte der Steinkohlendestillation
202	Hauterkrankungen durch berufliche Exposition gegenüber nach wissenschaftlichen Erkenntnissen allergisierenden oder irritativ wirkenden Stoffen, die anderweitig nicht erfasst sind

3. Durch Einatmen von anderweitig nicht erfassten Substanzen und Arbeitsstoffen verursachte Krankheiten:

301	Krankheiten des Atemapparats und Karzinome
301.11	Silikose
301.12	Silikose in Verbindung mit Lungentuberkulose
301.21	Asbestose
301.22	Durch Einatmen von Asbeststäuben verursachtes Mesotheliom
301.31	Durch Silikatstäube verursachte Pneumokoniosen
302	Komplikation der Asbestose durch Bronchialkarzinom
303	Bronchopulmonale Erkrankungen durch Sintermetallstäube
304.01	Durch äußere Einwirkungen verursachte allergische Alveolitiden
304.02	Lungenerkrankungen durch Einatmen von Baumwoll-, Leinen-, Hanf-, Jute-, Sisal- und Bagassestäuben und -fasern
304.04	Erkrankungen der Atemwege durch Einatmen von Kobalt-, Zinn-, Barium- und Graphitstäuben
304.05	Siderose
305.01	Durch Holzstäube verursachte Krebserkrankungen der oberen Atemwege
304.06	Durch Einatmen allergener Stoffe ausgelöstes allergisches Asthma, sofern die Stoffe jeweils als allergen anerkannt sind und mit der Art der Arbeit zusammenhängen
304.07	Durch Einatmen allergener Stoffe ausgelöste allergische Rhinitis, sofern die Stoffe jeweils als allergen anerkannt sind und mit der Art der Arbeit zusammenhängen
306	Durch Asbest ausgelöste fibrosierende Erkrankungen der Pleura mit Einschränkung der Atemfunktion
307	Chronisch-obstruktive Bronchitis oder Emphysem der Steinkohlenbergleute
308	Durch Einatmen von Asbeststäuben verursachtes Bronchialkarzinom
309	Bronchopulmonale Erkrankungen durch Stäube oder Rauche, die Aluminium oder seine Verbindungen enthalten
310	Bronchopulmonale Erkrankungen durch Thomasmehl

4. Durch Infektionserreger oder Parasiten verursachte Krankheiten:

401	Durch Infektionserreger oder Parasiten verursachte Krankheiten, die von Tieren oder tierischem Material auf den Menschen übertragen werden
402	Tetanus
403	Brucellose
404	Virushepatitis
405	Tuberkulose
406	Amöbiasis
407	Sonstige Infektionskrankheiten bei Beschäftigten der Bereiche Gesundheitsvorsorge, Krankenpflege, häusliche Betreuung, Labortätigkeit oder vergleichbarer Bereiche, in denen nachweislich Infektionsgefahr besteht

5. Durch physikalische Einwirkungen verursachte Krankheiten:

502.01	Grauer Star durch Wärmestrahlung
502.02	Erkrankungen der Bindehaut aufgrund der Exposition gegenüber ultravioletten Strahlen
503	Durch schädigenden Lärm verursachte Schwerhörigkeit oder Taubheit
504	Erkrankungen durch Zu- oder Abnahme des Luftdrucks
505.01	Durch mechanische Schwingungen verursachte osteoartikuläre Erkrankungen der Hand einschließlich des Handgelenks
505.02	Durch mechanische Schwingungen verursachte Angioneurosen
506.10	Durch Druck verursachte Erkrankungen der Schleimbeutel
506.11	Bursitis im Kniebereich

506.12	Bursitis im Ellenbogenbereich
506.13	Bursitis im Schulterbereich
506.21	Erkrankungen durch Überlastung der Sehnenscheiden
506.22	Erkrankungen durch Überlastung des Sehngleitgewebes
506.23	Erkrankungen durch Überlastung der Sehnen- und Muskelansätze
506.30	Meniskusschäden nach länger andauernder Tätigkeit in kniender oder hockender Stellung
506.40	Drucklähmungen der Nerven
506.45	Karpaltunnelsyndrom
507	Augenzittern der Bergleute
508	Erkrankungen durch ionisierende Strahlen

II. Ergänzende Liste von Krankheiten, deren berufliche Verursachung vermutet wird, die gemeldet werden sollten und deren spätere Aufnahme in Anhang I der Europäischen Liste ins Auge gefasst werden könnte

2.1 Krankheiten, die durch folgende chemische Arbeitsstoffe verursacht sind:

2.101	Ozon
2.102	Aliphatische Kohlenwasserstoffe, sofern nicht unter Anhang I Position 1.116 erfasst
2.103	Diphenyl
2.104	Dekalin
2.105	Aromatische Säuren - aromatische Anhydride und ihre halogenierten Derivate
2.106	Diphenyloxid
2.107	Tetrahydrofuran
2.108	Thiophen
2.109	Methacrylnitril Acetonitril
2.111	Thioalkohole
2.112	Mercaptane und Thioether
2.113	Thallium oder seine Verbindungen
2.114	Alkohole oder ihre halogenierten Derivate, sofern nicht unter Anhang I Position 1.118 erfasst
2.115	Glykole oder ihre halogenierten Derivate, sofern nicht unter Anhang I Position 1.119 erfasst
2.116	Ether oder ihre halogenierten Derivate, sofern nicht unter Anhang I Position 1.120 erfasst
2.117	Ketone oder ihre halogenierten Derivate, sofern nicht unter Anhang I Position 1.121 erfasst
2.118	Ester oder ihre halogenierten Derivate, sofern nicht unter Anhang I Position 1.122 erfasst
2.119	Furfurol
2.120	Thiophenole oder Homologe oder ihre halogenierten Derivate
2.121	Silber
2.122	Selen
2.123	Kupfer
2.124	Zink
2.125	Magnesium
2.126	Platin
2.127	Tantal
2.128	Titan
2.129	Terpene
2.130	Borane
2.140	Erkrankungen durch Einatmen von Perlmutterstaub

- 2.141 Erkrankungen durch Hormonstoffe
- 2.150 Zahnkaries bei Beschäftigten der Schokoladen-, Süßwaren- und Mehlindustrie
- 2.160 Siliciumoxid
- 2.170 Anderweitig nicht erfasste polycyclische aromatische Kohlenwasserstoffe
- 2.190 Dimethylformamid

2.2 Hautkrankheiten durch anderweitig nicht erfasste Substanzen und Arbeitsstoffe:

- 2.201 Allergische und normegische Hauterkrankungen, die nicht in Anhang I genannt sind

2.3 Krankheiten durch Einatmen von anderweitig nicht erfassten Stoffen:

- 2.301 Lungenfibrosen durch in der Europäischen Liste nicht erfasste Metalle
- 2.303 Bronchopulmonale Erkrankungen und Bronchialkarzinome nach Exposition gegenüber:
 - Ruß
 - Teer
 - Asphalt
 - Teerpech
 - Anthrazen oder seinen Verbindungen
 - Mineralölen und -fetten
- 2.304 Bronchopulmonale Erkrankungen durch künstliche Mineralfasern
- 2.305 Bronchopulmonale Erkrankungen durch synthetische Fasern
- 2.307 Erkrankungen der Atemwege, ausgelöst durch nicht im Anhang I erfasste Reizstoffe
- 2.308 Larynxkarzinom nach Einatmen von Asbeststaub

2.4 Durch Infektionserreger oder Parasiten verursachte Krankheiten, die in Anhang I nicht erfasst sind:

- 2.401 Durch Parasiten verursachte Krankheiten
- 2.402 Tropenkrankheiten

2.5 Durch physikalische Einwirkungen verursachte Krankheiten:

- 2.501 Abrissbrüche der Wirbeldornfortsätze durch Überlastung
- 2.502 Bandscheibenschäden der Lendenwirbelsäule durch wiederholte vertikal wirkende Ganzkörper-Schwingungsbelastung
- 2.503 Stimmbandknötchen durch anhaltende berufsbedingte Beanspruchung der Stimme

Gesehen, um Unserem Erlass vom 27. Dezember 2004 beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:
Die Ministerin der Beschäftigung
Frau F. VAN DEN BOSSCHE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 28 avril 2005.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEEL

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 28 april 2005.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEEL